

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2017/10898]

**19 JUIN 2016. — Loi modifiant le Code civil en ce qui concerne l'estimation de la valeur de l'usufruit. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 19 juin 2016 modifiant le Code civil en ce qui concerne l'estimation de la valeur de l'usufruit (*Moniteur belge* du 21 juin 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2017/10898]

**19 JUNI 2016. — Wet tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de berekening van de waarde van het vruchtgebruik betreft. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 19 juni 2016 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de berekening van de waarde van het vruchtgebruik betreft (*Belgisch Staatsblad* van 21 juni 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2017/10898]

**19. JUNI 2016 — Gesetz zur Abänderung des Zivilgesetzbuches, was die Berechnung des Wertes des Nießbrauchs betrifft — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 19. Juni 2016 zur Abänderung des Zivilgesetzbuches, was die Berechnung des Wertes des Nießbrauchs betrifft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

**19. JUNI 2016 — Gesetz zur Abänderung des Zivilgesetzbuches, was die Berechnung des Wertes des Nießbrauchs betrifft**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - In Artikel 745<sup>sexies</sup> § 3 Absatz 2 erster Gedankenstrich des Zivilgesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Mai 2014, werden die Wörter "Dieser Zinssatz wird nach Abzug des Mobiliensteuervorabzugs angewandt," durch die Wörter "Dieser Zinssatz wird nach Abzug des Mobiliensteuervorabzugs angewandt. Der bei der Erstellung der Umwandlungstabellen zu berücksichtigende Zinssatz darf jedoch nicht unter 1 Prozent pro Jahr liegen. Der Zeitraum von zwei Jahren läuft ab dem 1. Mai des zweiten Jahres vor der Veröffentlichung der Umwandlungstabellen bis zum 30. April des Jahres der Veröffentlichung dieser Tabellen," ersetzt.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Juni 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2017/10895]

**29 JUIN 2016. — Loi portant dispositions diverses en matière d'Economie. — Traduction allemande d'extraits**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des chapitres 7 et 10 de la loi du 29 juin 2016 portant dispositions diverses en matière d'Economie (*Moniteur belge* du 6 juillet 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2017/10895]

**29 JUNI 2016. — Wet houdende diverse bepalingen inzake Economie. — Duitse vertaling van uittreksels**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de hoofdstukken 7 en 10 van de wet van 29 juni 2016 houdende diverse bepalingen inzake Economie (*Belgisch Staatsblad* van 6 juli 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2017/10895]

**29. JUNI 2016 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Wirtschaft Deutsche Übersetzung von Auszügen**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Kapitel 7 und 10 des Gesetzes vom 29. Juni 2016 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Wirtschaft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.